

Часть II

ДОКЛАДЫ

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ЛЕКСИЧЕСКИХ И ПРОДУКТИВНЫХ КАУЗАТИВОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

А.М.Аматов
Белгород

Глагольные предикаты с каузативным значением часто разделяют на два класса: лексические и продуктивные. Под лексическими каузативами подразумеваются односоставные глагольные каузативные предикаты (типа *kill*, *paint*, *hang*, *break* и т. д.). Продуктивные же каузативы являются сложными по своей структуре. В этот класс входят не только синтаксические построения, но и морфологические конструкции с каузативными суффиксами, встречающиеся в некоторых языках. Например, в японском языке таким суффиксом является *sase* (фонетический вариант *ase*): *tome* 'остановить' – *tomar-ase* 'заставить остановиться', *oros* 'опустить' – *ori-sase* 'заставить опуститься'. В корейском языке для этих целей используется вспомогательный глагол *ha-ta*, который в общем соответствует английскому глаголу *do*: *meki-ta* – 'кормить' – *mek-key ha-ta* 'заставить есть', *wuski-ta* 'смешить' – *wus-key ha-ta* 'заставить смеяться' (Shibatani, 1976: 17). При этом лексические каузативы являются семантически сложными единицами, потому что в одной лексеме передают сразу два состояния: воздействие и его конечный результат. В продуктивных же каузативах мы видим относительно чёткое функциональное разделение: один из элементов передаёт каузирующее воздействие, а другой – терминальное состояние объекта (ср. *kill* и *cause to die*).

Если принять за постулат положение, что язык в принципе не терпит абсолютной синонимии, то возникает вопрос, насколько сильно различие между синонимичными лексическими и продуктивными каузативами (*kill* – *cause to die*, *send* – *cause to go*, *wake up* – *cause to wake up* и т. п.). В порождающей се-

мантике продуктивные каузативы часто рассматривались как глубокие структуры лексических (Morgan, 1969; Lakoff & Ross, 1972; Ross, 1972 и пр.). И те и другие каузативы содержат абстрактный предикат *cause*, а каждая конкретная конструкция отличается от другой аналогичной лишь семантическим наполнением.

Тем не менее, некоторые лингвисты указывают на ряд принципиальных различий между лексическими и продуктивными каузативами (Fodor, 1970; Shibatani, 1976 и др.), что представляется вполне обоснованным. Так, Дж. Фодор выдвинул ряд аргументов против порождающей семантики каузативных предикатов. Рассмотрим их на примерах.

- | | | |
|--|---|--|
| (1) <i>John caused Mary to die, and it surprised me that</i> | } | <i>he did so. (a)</i>
<i>she did so. (b)</i> |
| (2) <i>John killed Mary, and it surprised me that</i> | } | <i>he did so. (a)</i>
<i>*she did so. (b)</i> |

Здесь видно, что лексический каузатив *kill* обладает более яркой субъектно-доминантной семантикой, чем продуктивный *cause to die*. Хотя в предложении с *kill* пропозиция *Mary died* и имплицуруется на семантическом уровне, она неразрывно связывается говорящим и адресатом, прежде всего с действием субъекта, и не эксплицуруется. Поэтому высказывание (2 b) и является некорректным.

Другой аргумент против абсолютной синонимии каузативов разных типов основан на дискретности каузирующего и каузируемого событий, как показывают примеры (3 a, b):

- (3) a. *John caused Bill to die on Sunday by stabbing him on Saturday.*
 b. **John killed Bill on Sunday by stabbing him on Saturday.*

Продуктивные каузативы в принципе могут выражать дискретные (во временном отношении) события (3 a), тогда как лексические каузативы – нет (3 b).

Наконец, третьим критерием разграничения лексических и продуктивных каузативов по семантическому признаку может служить одно- и двухсобытийность каузативных ситуаций, которые они выражают. Ср.:

- (4) a. *John caused Bill to go upstairs three times.*
 b. *John sent Bill upstairs three times.*

Высказывание (4 a) может трактоваться двумя способами: а) *John instructed Bill in such a way that Bill went upstairs three times*; б) *both John's telling Bill to go upstairs and Bill's going upstairs took place three times*. При этом предложение (4 б) не допускает параллели с (4 а) в первом чтении.

Здесь также следует указать на асимметричность отношений между лексическими и продуктивными каузативами в одном высказывании. Это объясняется тем, что продуктивные формы выражают обычно общекаузативные ситуа-

ции, тогда как лексические каузативы обозначают ситуации более специфические:

(5) a. *John didn't drop the glass, but he caused it to drop.*

b. **John didn't cause the glass to drop, but he dropped it.*

Отсюда видно, что лексическая каузативная форма *drop* подразумевает и продуктивную *cause to drop*, но не наоборот. В ситуации (5 b) мы, по сути, противопоставляем частное общему.

Более того, различие между лексическими и продуктивными каузативами наблюдается и при выражении прямой и косвенной каузальности. Так, Р. Джекендофф утверждает, что каузация, имплицитруемая такими глаголами, как *drop*, *open* и т. п., носит более непосредственный характер, чем каузация, выражаемая любыми другими типами английских каузативных глаголов (Jackendoff, 1972: 25 – 28). Этот вывод подтверждается следующими примерами:

(6) a. *Floyd caused the glass to drop to the floor by tickling Sally, who was holding it.*

b. **Floyd dropped the glass to the floor by tickling Sally, who was holding it.*

Придаточное с предлогом *by* указывает на то, что субъект *Floyd* не манипулировал (физически) объектом *the glass*. При этом сам каузативный глагол *drop* (6 b) как раз указывает именно на физическую манипуляцию и поэтому несовместим с придаточным.

Таким образом, лексические каузативы (е. г. *drop*) более ориентированы на прямую, или манипулятивную каузацию, тогда как продуктивные формы (е. г. *cause to drop*) чаще выражают каузацию директивную.

Кроме рассмотренных, существует ещё одно принципиальное различие между лексическими и продуктивными каузативами. Оно заключается в выражении инструментальной каузальности. Как известно, к инструментальным каузативам относятся глаголы, выражающие каузальную связь, результат воздействия, а также (хотя бы частично) описывающие каузирующее событие. Таким образом, инструментальные каузативы выделяются из результативных (Сильницкий, 1974; Wojcik, 1976). Так, если к результативным каузативам относятся такие глаголы, как *melt*, *dry*, *kill*, *break*, *drop* и т. д., то инструментальными каузативными глаголами являются *glue*, *paint*, *shoot*, *poison*, *hang* и им подобные. Разумеется, последний подкласс не может включать продуктивные каузативные формы, поскольку те не выражают конкретного способа воздействия. Сравним примеры:

(7) a. *John shot Mary.*

b. *John killed Mary by shooting at her.*

c. *John caused Mary to die by shooting at her.*

Если в предложении (7 а) характер воздействия эксплицируется на уровне семантики глагола *shoot*, то в высказываниях с результативными каузативами (7 b, c) необходимо придаточное с *by* для пояснения того, в чём конкретно

заклучалось антецедентное действие объекта. При этом подразумевается, что *shoot* включает значение, выражаемое предикатами *kill* и *cause to die* (разумеется, глагол *shoot* здесь употребляется в значении *kill by using a firearm*, а не *wound by using a firearm*). Кроме того, если предложение с лексическим каузативом *kill* допускает прямое указание на инструмент воздействия, то в выражении с продуктивным каузативом такое указание иррелевантно:

- (8) a. *John shot Mary with his gun.*
b. *John killed Mary with his gun.*
c. *John caused Mary to die with his gun.*

Следует упомянуть, что В.П.Недялков и Г.Г.Сильницкий отнесли к инструментальным каузативам глаголы *велеть*, *приказать*, поскольку те выражают способ воздействия субъекта на объект. Проблема здесь, однако, заключается в том, что глаголы говорения далеко не всегда являются каузативными. Покажем это на примерах.

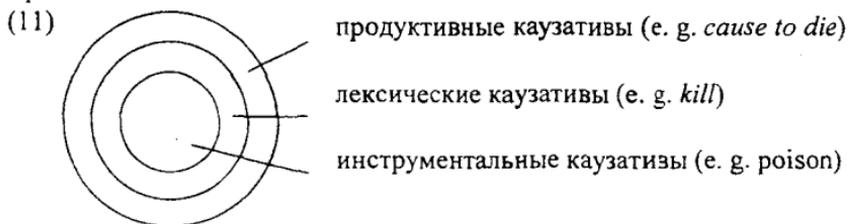
- (9) a. *John ordered Bill to leave, but he didn't leave.*
b. *John caused Bill to leave, but he didn't leave.*

В предложении (9b) предикат *cause to leave* включает пропозицию *Bill left*, которая противоречит смыслу второй части *but he didn't leave*. В высказывании же (9a) пропозиция *Bill left* отсутствует.

Здесь также необходимо отметить, что инструментальные каузативы выражают осознанное воздействие, тогда как в построениях с неинструментальными каузативами есть смысл говорить об осознанности/неосознанности действия субъекта, которая выражается уже не на уровне самой каузативной конструкции, а в более широком контексте (Wojcik, 1976: 170 – 171).

- (10) a. *John caused the disturbance, although he wasn't aware of it.*
b. *John caused the disturbance by throwing a stink bomb into the hall.*

Совершенно очевидно, что инструментальный каузатив охватывает значительно более узкий круг значений, нежели лексический неинструментальный каузатив. Последний в свою очередь обладает более конкретной семантикой, чем продуктивные каузативы, наиболее абстрактными из которых являются формы с глаголом *cause*. Семантическое соотношение инструментальных, лексических и продуктивных каузативов мы выразим формулой А.В.С, где А – инструментальные каузативы, В – множество лексических каузативов, а С – продуктивные каузативы. На схеме данное отношение будет выглядеть следующим образом:



Суммируя вышеизложенное, можно выделить ряд конкретных характеристик, по которым значения лексических и продуктивных каузативов могут не совпадать. Сюда входят следующие дихотомии: субъектная/объектная доминантность, наличие/отсутствие функционального разделения при выражении antecedentного и терминального состояний, дискретность/синхронность каузирующего и каузируемого событий, одно-/двухсобытийность, абстрактность/конкретность каузирующего воздействия, манипулятивность/директивность каузации, инструментальность/неинструментальность воздействия.

Тем не менее, при всех указанных частных различиях имеется и достаточное количество аргументов, позволяющих анализировать продуктивные каузативы как особый вид сложных предикатов. Прежде всего, основанием для подобного мнения может служить наличие во многих языках форм с каузативными суффиксами, о которых говорилось выше. Подобные формы в целом обнаруживают семантическое соответствие сложным глагольным каузативам в английском или русском языках. Во-вторых, одно и то же понятие может выражаться посредством лексического каузативного предиката в одном языке и продуктивного каузатива – в другом (ср. рус. *рассмешить* и англ. *make laugh*). Наконец, каузирующее действие субъекта выражается не посредством одного только каузативного глагола (например, *cause*), а целостной структурой с инфинитивом (*cause to go*). В этом отношении продуктивные каузативы также близки к односоставным глагольным каузативным предикатам.

ПРИМЕЧАНИЯ

1. Недеялков В.П., Сильницкий Г.Г. Типология каузативных конструкций // Типология каузативных конструкций: морфологический каузатив. Под ред. А.А.Холодовича. – Л.: Наука, 1969.
2. Сильницкий Г.Г. Семантические и валентностные классы английских каузативных глаголов. Автореф. дисс. ...докт. филол. наук. - Смоленск, 1974.
3. Fodor J. A. Three Reasons for not Deriving 'Kill' from 'Cause to Die' // Linguistic Inquiry, 1970. – Vol. 1.
4. Jackendoff R. S. Semantic Interpretation in Generative Grammar. – Mass.: The Colonial Press Inc., 1972.
5. Lakoff G. The Arbitrary Basis of Transformational Grammar // Language, 1972. – Vol. 48(1).
6. Lakoff G., Ross J. R. A Note on Anaphoric Islands and Causatives // Linguistic Inquiry, 1972. – Vol. 3.
7. Morgan J. On Arguing About Semantics // Papers in Linguistics, 1969. Vol. 1.
8. Shibatani M. The Grammar of Causative Constructions: A Conspectus // Syntax and Semantics, 1976. – Vol. 6.
9. Wojcik R. H. Where Do Instrumental NPs Come From? // Syntax and Semantics, 1976. – Vol. 6.